

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

=====

પ્રેમ નારાયણ અને અન્ય.

વિરુદ્ધ

મધ્ય પ્રદેશનું રાજ્ય

નવેમ્બર ૨૯, ૨૦૦૬

(એસ. બી. સિન્હા અને માર્કેટીય કાટજી, જે. જે.)

દંડ સંહિતા, ૧૮૬૦-૬.૩૦૪-II સાથે વાંચતા ૩૪-બે નજરે જોનાર સાક્ષીઓની જુબાનીના આધારે દોષિત ઠેરવવામાં આવ્યો-ચુકાદો પડકારવામાં આવ્યો-ઠરાવ્યું કે: સાક્ષીઓના નિવેદનોમાં વિરોધાભાસ અને વિસંગતતાઓને ધ્યાનમાં રાખીને, અપીલકર્તાઓ-આરોપી સામે ચોક્કસ તારણ પર પહોંચવું શક્ય નથી-તેમને શંકાના લાભ આપવામાં આવે છે -તે મુજબ દોષિત ઠેરવવામાં આવે છે.

હત્યાના કેસમાં, ટ્રાયલ કોર્ટ તેમજ ઉચ્ચ અદાલતે બે નજરે જોનારા સાક્ષીઓ, ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી-૧ અને ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી-૩ની જુબાની પર આધાર રાખીને આઈપીસીની કલમ ૩૪ હેઠળ અપીલકર્તાઓને દોષી ઠેરવ્યા હતા.

વર્તમાન અપીલમાં વિચારણા માટે જે પ્રશ્ન ઊભો થયો છે તે એ છે કે શું બે પ્રત્યક્ષદર્શીઓ ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી-૧ અને ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી-૩ ના નિવેદનોમાં વિરોધાભાસ અને વિસંગતતાઓને કારણે, શંકાનો લાભ અપીલકર્તાઓને આપવો જોઈએ અને તેથી તેમની સજાને રદ કરવી જોઈએ.

અપીલને મંજૂરી આપતા કોર્ટે

ઠરાવ્યું કે: ૧.૧.ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી-૧ એ અદાલત સમક્ષ તેના પુરાવામાં પ્રથમ માહિતી અહેવાલમાં જાહેર કરાયેલ ચિત્ર કરતાં સંપૂર્ણપણે અલગ ચિત્ર આપ્યું હતું.ઘટનાનો સમય અને સ્થળ પણ બદલવામાં આવ્યું હતું.અદાલત સમક્ષ તેણીના જણાવ્યા અનુસાર, સવારે લગભગ ૧૦ વાગ્યે પીટા (પ્રેમ નારાયણ અને પરમેશ્વર નહીં) તેના ઘરે આવી હતી અને તેના પતિને ફોન કરીને કહ્યું હતું કે તેઓ બરેલી જવા માંગે છે.જ્યારે પ્રથમ માહિતી અહેવાલ

અનુસાર, જ્યારે મૃતક પોતાનો નાસ્તો કર્યા પછી બરેલી જવા લાગ્યો, ત્યારે તેને પ્રથમ માહિતી અહેવાલમાં આરોપી તરીકે નામ અપાયેલ વ્યક્તિઓ દ્વારા ગલીમાં રોકવામાં આવ્યો હતો; અદાલત સમક્ષ તેણીના નિવેદનમાં તેણીએ જણાવ્યું હતું કે પીટા રામે તેના પતિને તાત્કાલિક આવવા કહ્યું હતું, જેના પછી ચુન્ની લાલે તેના પતિનો હાથ પકડ્યો અને તેને તેના ઘરે ખેંચીને બહારનો દરવાજો બંધ કરી દીધો હતો. આ રીતે ઘટનાનું દ્રશ્ય ગલીથી બદલીને ચુન્ની લાલનું ઘર બની ગયું છે. અદાલત સમક્ષ તેણીના નિવેદનમાં તેણીએ ખુલાસો કર્યો હતો કે આ ઘટના ચુન્ની લાલના ઘરની અંદર બની હતી જ્યાં તમામ છ આરોપી વ્યક્તિઓ હાજર હતા અને તેઓ તેના પતિ પર હુમલો કરી રહ્યા હતા પરંતુ તેણીના પુરાવામાં પ્રથમ વખત તેણે જણાવ્યું હતું કે તેનો પુત્ર તેના ખોળામાં હતો અને તેમ છતાં તેણીના પેટ પર હુમલો કરવામાં આવ્યો હતો પરંતુ કોઈ ઈજા મળી ન હતી. (૮૪૭-સી, ડી, એફ)

૧.૨. બચાવ પક્ષ પોલીસ સમક્ષ આપેલા તેણીના નિવેદન અને અદાલત સમક્ષ તેણીના નિવેદનમાં મહત્વપૂર્ણ ભૂલો અને વિરોધાભાસને રેકૉર્ડ પર લાવવામાં સફળ રહ્યો છે. ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી. ૧ ના નિવેદનોમાં વિરોધાભાસ અને અસાતત્યતાને ધ્યાનમાં રાખીને, ટ્રાયલ કોર્ટ તેમજ ઉચ્ચ અદાલતે પણ સાક્ષી તરીકે તેણીની જુબાની પર આધાર રાખવામાં સ્પષ્ટ ભૂલ કરી હતી. (૮૪૭-G-H; ૮૪૮-A)

૨.૧.ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી. ૩ એ તેના પુરાવામાં સ્પષ્ટપણે જણાવ્યું હતું કે તપાસ અધિકારીએ તેને ઘટના પછીના પાંચ દિવસ પછી એક વાર અને ઘટના પછી બીજા દિવસે પોલીસ સ્ટેશનમાં બોલાવ્યો હતો.ઘટનાના દોઢ મહિના પછી તેમને ત્રીજી વખત બોલાવવામાં આવ્યા હતા.તપાસ અધિકારી ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૯એ તેમના જુબાનીમાં જોકે નકારી કાઢ્યું હતું કે ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૩ ને પ્રથમ બે વખત બોલાવવામાં આવ્યો હતો.કથિત સાક્ષી અનુસાર ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી. ૩ નો પુરાવો પ્રથમ વખત દોઢ મહિના પછી નોંધવામાં આવ્યો હતો.
[૮૪૮-બી-સી]

૨.૨.એવી અપેક્ષા રાખવામાં આવે છે કે વ્યક્તિના મૃત્યુના કેસમાં તપાસ અધિકારીએ તાત્કાલિક ઘટના સ્થળની મુલાકાત લીધી હશે.જો એમ હોય તો, એવી પણ અપેક્ષા રાખવામાં આવે છે કે હાજર સાક્ષીઓના નિવેદનો નોંધવામાં આવશે.ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી. ૩ નું નિવેદન ઘટનાની તારીખે અને કોઈ પણ સંજોગોમાં વાજબી સમયની અંદર કેમ નોંધવામાં આવ્યું ન હતું તેનું કોઈ કારણ નથી.જો ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૩ એવું માને છે કે તે તપાસ અધિકારી સાથે સતત સંપર્કમાં હતો, તો તે તમામ કારણોને દગો આપે છે કે શા માટે તેની તપાસ માત્ર છ અઠવાડિયા પછી કરવામાં આવી હતી.(૮૪૮-ડી,ઈ)

૩. ભારતીય દંડ સંહિતાની કલમ ૩૪ની મદદ લઈને ચોક્કસ નિષ્કર્ષ પર પહોંચવું શક્ય નથી કે અપીલકર્તાઓને કલમ ૩૦૪ (II) હેઠળ ગુના માટે દોષિત ઠેરવી શકાય. શંકાનો લાભ અપીલકર્તાઓને આપવો જોઈએ. [૮૪૮-ઇ, એચ]

ક્રિમિનલ અપીલેટ જ્યુરિસડિક્શન: ફોજદારી અપીલ નંબર ૧૧૩૧/૨૦૦૦

૧૯૮૯ની ફોજદારી અપીલ નંબર ૬૩૫માં જબલપુર ખાતેની મધ્ય પ્રદેશ હાઈકોર્ટના તારીખ ૨૨-૨-૨૦૦૦ ના અંતિમ ચુકાદા અને આદેશમાંથી.

અપીલકર્તાઓ તરફથી એસ. કે. ગંભીર, અનિલ શર્મા, બી. કે. શર્મા અને ટી. એન. સિંહ.

પ્રતિવાદી માટે સી. ડી. સિંઘ.

કોર્ટનો ચુકાદો આના દ્વારા આપવામાં આવ્યો હતો

એસ. બી. સિન્હા, જે. આરોપી નંબર ૧ – **પ્રેમનારાયણ** અને આરોપી નંબર ૩ – જગદીશ ટ્રાયલ કોર્ટ સમક્ષ આઈ. પી. સી. ની કલમ ૩૦૪ (II) હેઠળ દોષિત ઠેરવવા અને સજા આપવાના ચુકાદા સામે અમારી સામે છે, જેમાં તેમને પાંચ વર્ષની સખત કેદની સજા ફટકારવામાં આવી હતી.

આરોપી નંબર ૧, અહીં અપીલકર્તા સાથે આરોપી નંબર ૨ – રામચરણ, આરોપી નંબર ૪ – પરમેશ્વર અને આરોપી નંબર ૬ – **ચુન્ની લાલ** પર ગોપાલ સિંહની હત્યા કરવા બદલ કાર્યવાહી કરવામાં આવી હતી. આરોપી નંબર.૫ અને ૬ને ટ્રાયલ જજ દ્વારા નિર્દોષ જાહેર કરવામાં આવ્યા હતા. આરોપી નંબર ૨ અને આરોપી નંબર ૪ ને હાઈકોર્ટ દ્વારા નિર્દોષ જાહેર કરવામાં આવ્યા છે.

પ્રથમ માહિતી આપનાર – ગણેશી બાઈ મૃતક ગોપાલ સિંહની પત્ની છે. ફર્સ્ટ ઇન્ક્વેરી રિપોર્ટ અનુસાર, આ ઘટના ૬.૭.૧૯૮૫ ના રોજ સવારે લગભગ ૧૧ વાગ્યે બની હતી. પ્રથમ માહિતી અહેવાલના અવલોકન પરથી એવું લાગે છે કે સવારે ૮ વાગ્યે પ્રેમ નારાયણ અને પરમેશ્વર તેના ઘરે આવ્યા હતા અને તેના પતિને પૂછ્યું હતું કે તે અગાઉની રાત્રે ક્યાં હતો. મૃતકના જણાવ્યા અનુસાર તે બરેલીમાં હતો. પરમેશ્વરે તેના પતિને બરેલી આવવાનું કહ્યું જેના પર તેણે જવાબ આપ્યો કે તે થોડા સમય પછી આવી શકે છે. સવારે લગભગ ૧૧ વાગ્યે તેનો પતિ બરેલી જવા નીકળ્યો અને ગલી (ગલી) માં રામ ચરણ, પ્રેમ નારાયણ, જગદીશ

અને પરમેશ્વરે તેને અટકાવ્યો અને પછી તેના પતિ પર હુમલો કરવાનું શરૂ કર્યું.તેણે બૂમો પાડી અને તે સાંભળીને પહેલો બાતમીદાર ત્યાં દોડી આવ્યો અને મૃતકને ગલીમાં પડેલો જોયો અને ચારેય આરોપીઓએ તેના પર હુમલો કરતા જોયા.શંકરનો મૃતદેહ ખેતરમાંથી મળી આવ્યો હતો.

પ્રથમ માહિતી અહેવાલમાં ખુલાસો કરવામાં આવ્યો હતો કે પ્રેમ નારાયણ અને રામ ચરણે તેમના પર બલ્લમ (ભાલા) થી હુમલો કર્યો હતો અને જગદીશ અને પરમેશ્વરે તેમના પર લાઠીઓથી હુમલો કર્યો હતો.

ગણેશી બાઈએ કથિત રીતે ત્યારબાદ તરત જ ચુન્ની લાલને જાણ કરી હતી, જે ઘટના સ્થળે આવ્યા હતા અને મૃતકને અંતિમ શ્વાસ લેતા જોયા બાદ તેમની સાથે પોલીસ સ્ટેશન ગયા હતા.પોલીસ સ્ટેશન ઘટના સ્થળથી ૫ કિમી દૂર હતું.પ્રથમ માહિતી અહેવાલ સવારે ૧૧ વાગ્યે ૬.૭.૧૯૮૫ ના રોજ નોંધવામાં આવ્યો હતો. નિઃ શંકપણે નજરે જોનાર સાક્ષી કે જેમની ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ઠેરવવા અને સજાના ચુકાદાઓ ટ્રાયલ જજ અને હાઈકોર્ટ બંને દ્વારા પસાર કરવામાં આવ્યા હતા તેમાં ગણેશી બાઈ- ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૧ અને કલ્પુ- ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૩ છે.થાન સિંહ- ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૨, જેને એફ. આઈ. આર. માં નજરે જોનાર સાક્ષી તરીકે નામ આપવામાં આવ્યું હતું, તેને પ્રતિકૂળ જાહેર કરવામાં આવ્યો હતો.ભગવતી સિંહ-કાર્યવાહી સાક્ષી ૪ અન્ય એક કહેવાતા

નજરે જોનાર સાક્ષીને પણ પ્રતિકૂળ જાહેર કરવામાં આવ્યો હતો.તેમના પુરાવાના કોઈ પણ ભાગ પર ટ્રાયલ જજ અને હાઈકોર્ટ દ્વારા પણ વિશ્વાસ કરવામાં આવ્યો ન હતો.

પ્રથમ માહિતી આપનાર-ગણેશી બાઈએ અદાલત સમક્ષ પોતાના પુરાવામાં પ્રથમ માહિતી અહેવાલમાં જાહેર કરાયેલ ચિત્ર કરતાં સંપૂર્ણપણે અલગ ચિત્ર આપ્યું હતું.ઘટનાનો સમય અને સ્થળ પણ બદલવામાં આવ્યું હતું.અદાલત સમક્ષ તેણીના જણાવ્યા અનુસાર, સવારે લગભગ ૧૦ વાગ્યે પીટા.(પ્રેમ નારાયણ અને પરમેશ્વર નહીં) તેના ઘરે આવ્યા અને તેના પતિને બોલાવીને કહ્યું કે તેઓ બરેલી જવા માંગે છે.અગાઉની રાત્રે મૃતકના ઠેકાણા અંગે જે વાતચીત થઈ હોવાનું માનવામાં આવે છે તે જાહેર કરવામાં આવ્યું નથી.જ્યારે પ્રથમ માહિતી અહેવાલ અનુસાર, મૃતક પોતાનો નાસ્તો કર્યા પછી બરેલી જવા લાગ્યો હતો, પ્રથમ માહિતી અહેવાલમાં આરોપી તરીકે નામ અપાયેલ વ્યક્તિઓ દ્વારા તેને ગલીમાં રોકવામાં આવ્યો હતો; અદાલત સમક્ષ તેણીના નિવેદનમાં તેણીએ જણાવ્યું હતું કે પીટા રામે તેના પતિને તાત્કાલિક આવવા કહ્યું હતું, ત્યારે ચુન્ની લાલે તેના પતિનો હાથ પકડ્યો હતો અને તેને તેના ઘરે ખેંચીને બહારનો દરવાજો બંધ કરી દીધો હતો.આ રીતે ઘટનાનું દ્રશ્ય ગલીથી બદલીને ચુન્ની લાલનું ઘર બની ગયું છે.

તેણીના પ્રથમ માહિતી અહેવાલમાં, અહીં અગાઉ નોંધ્યું છે તેમ, તેણી ગલીમાંથી બહાર આવી હતી અને આરોપી વ્યક્તિઓને મૃતક પર હુમલો કરતા જોયા હતા.અદાલત સમક્ષ તેણીના નિવેદનમાં તેણીએ જણાવ્યું હતું કે તેણે દરવાજો ખોલવાનો પ્રયાસ કર્યો હતો અને તેમ ન કરી શકવાને કારણે, તેણીએ બડાથી આ ઘટના જોવાનો ઈરાદો રાખ્યો હતો.અદાલત સમક્ષ તેણીના નિવેદનમાં તેણીએ ખુલાસો કર્યો હતો કે આ ઘટના ચુન્ની લાલના ઘરની અંદર બની હતી જ્યાં તમામ છ આરોપી વ્યક્તિઓ હાજર હતા અને તેઓ તેના પતિ પર હુમલો કરી રહ્યા હતા પરંતુ તેણીના પુરાવામાં પ્રથમ વખત તેણે જણાવ્યું હતું કે તેનો પુત્ર તેના ખોળામાં હતો અને તેમ છતાં તેણીના પેટ પર હુમલો કરવામાં આવ્યો હતો પરંતુ કોઈ ઈજા મળી ન હતી.

બચાવ પક્ષ પોલીસ સમક્ષ આપેલા તેના નિવેદન અને અદાલત સમક્ષ આપેલા તેના નિવેદનમાં મહત્વપૂર્ણ ભૂલો અને વિરોધાભાસને રેકૉર્ડ પર લાવવામાં સફળ રહ્યો છે પરંતુ આપણે તેની વિગતોમાં જવાની જરૂર નથી.તે કહેવું પૂરતું છે કે બચાવ પક્ષ અનુસાર મૃતકએ ઘણી ચોરીઓ કરી હતી.તેની પર આગલી રાત્રે કોઈની ભેંસો ચોરી કરવાનો આરોપ મૂકવામાં આવ્યો હતો અને માત્ર આવી શંકાના આધારે તેની સાથે હુમલો કરવામાં આવ્યો હતો.ગણેશી બાઈ-ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી. ૧ ના નિવેદનોમાં વિરોધાભાસ અને વિસંગતતાઓને ધ્યાનમાં રાખીને, અમારો અભિપ્રાય છે કે વિદ્વાન ટ્રાયલ કોર્ટ અને ઉચ્ચ

અદાલતે પણ સાક્ષી તરીકે તેમની જુબાની પર આધાર રાખવામાં સ્પષ્ટ ભૂલ કરી છે.

જ્યાં સુધી ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૩ ની વાત છે, પ્રથમ માહિતી અહેવાલમાં તેનું સાક્ષી તરીકે નામ આપવામાં આવ્યું ન હતું, પરંતુ તે પોતે ખૂબ મહત્વનું ન પણ હોઈ શકે. પરંતુ મહત્વની બાબત એ છે કે તેણે તેના પુરાવામાં સ્પષ્ટપણે જણાવ્યું હતું કે તપાસ અધિકારીએ તેને ઘટનાના પાંચ દિવસ પછી એક વાર અને ઘટનાના બીજા દિવસે પોલીસ સ્ટેશનમાં બોલાવ્યો હતો. ઘટનાના દોઢ મહિના પછી તેમને ત્રીજી વખત બોલાવવામાં આવ્યા હતા. તપાસ અધિકારી ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૯ ગિરીશ બોહરેએ તેમના જુબાનીમાં નકારી કાઢ્યું હતું કે ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી-૩ ને પ્રથમ બે વખત બોલાવવામાં આવ્યો હતો. કથિત ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી-૩ નો પુરાવો દોઢ મહિના પછી પ્રથમ વખત નોંધવામાં આવ્યો હતો.

એવી અપેક્ષા રાખવામાં આવે છે કે વ્યક્તિના મૃત્યુના કેસમાં તપાસ અધિકારીએ તાત્કાલિક ઘટના સ્થળની મુલાકાત લીધી હશે. જો એમ હોય તો, એવી પણ અપેક્ષા રાખવામાં આવે છે કે હાજર સાક્ષીઓના નિવેદનો નોંધવામાં આવશે.

ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી નિવેદન ઘટનાની તારીખે અને કોઈ પણ સંજોગોમાં વાજબી સમયની અંદર કેમ નોંધવામાં આવ્યું ન હતું તેનું અમને કોઈ કારણ દેખાતું નથી.જો કદ્દૂ-ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી-૩ માનવામાં આવે તો તે તપાસ અધિકારી સાથે સતત સંપર્કમાં હતો.જો એમ હોય તો, તે તમામ કારણોને દગો આપે છે કે શા માટે માત્ર છ અઠવાડિયા પછી તેની તપાસ કરવામાં આવી હતી.

અમારા માટે ભારતીય દંડ સંહિતાની કલમ ૩૪ ની મદદ લઈને કોઈ ચોક્કસ નિષ્કર્ષ પર પહોંચવું શક્ય નથી કે અહીં અપીલકર્તાઓને કલમ ૩૦૪ (II) હેઠળ ગુના માટે દોષિત ઠેરવી શકાય, પરંતુ એ હકીકતને ધ્યાનમાં રાખીને કે ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૧ અને ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૩ બંનેએ તમામ આરોપી વ્યક્તિઓ સામે સમાન આક્ષેપો કર્યા હતા, અને તે જ હોવા છતાં, આરોપી નંબર.૫ અને ૬ ને વિદ્વાન ટ્રાયલ કોર્ટ દ્વારા નિર્દોષ જાહેર કરવામાં આવ્યા હતા અને આરોપી નંબર ૨ અને ૪ને હાઈકોર્ટ દ્વારા નિર્દોષ જાહેર કરવામાં આવ્યા હતા, અમે આપું કરવાની સ્થિતિમાં નથી.આરોપી નંબર.૫ અને ૬ નું નામ પ્રથમ માહિતી અહેવાલમાં બિલકુલ નહોતું.આરોપી નંબર.૨ અને ૪ નું નામ ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૩ દ્વારા લેવામાં આવ્યું ન હતું.જો ફરીયાદપક્ષના સાક્ષી ૩એ સમગ્ર ઘટનાને નજીકના અંતરેથી નિહાળી હતી, જેમ કે તે દાવો કરે છે; તો અમે એ સમજવામાં નિષ્ફળ જઈએ છીએ કે અત્યાર સુધી તેના દ્વારા આરોપી નંબર ૨ અને ૪ સંદર્ભે કોઈ ખુલ્લેઆમ કૃત્ય કેમ કરવામાં આવ્યું ન હતું.

ઉપર જણાવેલા કારણો માટે અમે અનુભવીએ છીએ કે શંકાનો લાભ અપીલકર્તાઓને આપવો જોઈએ.અપીલને તે મુજબ મંજૂરી આપવામાં આવે છે.અરજદારો જામીન પર છે.તેમના જામીન બોન્ડ રદ કરવામાં આવે છે.

અપીલને મંજૂરી આપવામાં આવી છે.

બી. બી. બી

This judgment has been translated using AI Tool – SUVAS.

=====

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgment in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgment shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.